

ÑAME Re:;:"i.

(Nu~8tra **Patria**)

Revista de la Paraguayidad

~F~u::.n:.:d~Cl.::.do~de Noviembre de .'..:..9:..53~

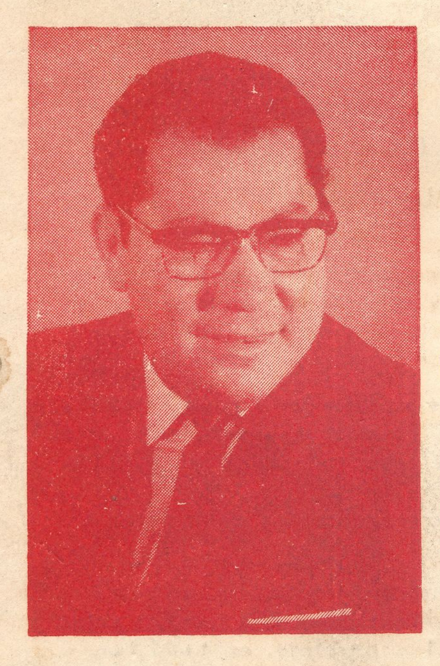
Director: FRANCISCO A<3UERO T1:{OM~SON — Aselor: Dr. SIXTO OJEDA PAVON

Afio XXX . No. 178 — Junio 1984 — Local: Reo do Colombia 1042 - Tel. :!90 900

Derecho Intelectual No. 2.242 — PRECIO E:JEMPLAR: <31 200

FULGURANTE ESTRELLA *DEL* ARTE NATIVO

BERNARDO AVALOS



BERNARDO AVALOS, ganador del Disco de Oro con su impagable «Cuarteto Panambi RorYJ, sigue con su vivencia de éxito, jalonando etapa bien definida de una carrera en constante labor artistica en l-eneficio de nuestro rico folclore, cosechando aplausos en parrilladas, Emisoras, programa televisivo y a trav~s del surco de larga duración.

~El prestigioso acordeonista Bernardo Aval\ls con su laureado Conjunto Cuarteto Panambi Rory, el celebrado e inteligente conductor de este simpático y popular conjunto no es tan solo ni simplemente un músico más en la masa común de ejecutantes, es a la vez feliz autor de varias composiciones nacidas bajo los signos del éxito amplio y la simpatía exponتanea. Por otoo lado su gran .rocación directriz, la autoridad moral. y artística que ejerce sin esfuerzo, alarde ni violencia sobre sus buenos muchachos colaboradores, más una sencilla pero notoria Virtud dominadora proveniente de un intuitivo conocimiento de la sicologia de los auditorios, 'hacen de él el hombre artista motivo y objeto de nuestro comentario para quien al mismo tiempo sean nuestras felicitacjones.~y reconocimientos, extensivos a los jóvenes y meritorios intérpretes que lo secundan en su trabajo acreedores asi mismo a todos los halagos.

Donde está el conjunto PanambiRory, presentes están también las -alegres maripos ll~ de nuestra danza y los melódicos zorzalt"s guaranies.

f'iu~uentenario de la Defensa del (;haco

Imprtnla tARA • Reo. de Colombia 10A2 el fE. ,BraSil • Tet. 200222 • AsunctÓII

Porque soy del .Paraguay

(Canelón)

En las noches asuncenas
yo prodigo ser&nGtos
despertando de sus sueños
o lo dueña de mi amor;
y en mis cantos yo le brindo
con el alma enternecida
la verdad de mi cariño
porque soy del Paraguay.

Voy sin rumbo por los valles
contemplando los poisojes
y me alegro con el trino
de algún dulce ruiseñor
y el verdor de los capueras
y el aroma de jozmimes
son veneros de mi orgullo
porque soy del Paraguay.

lo carreta que trajino
por caminos polvorientos
lleva 01 hombre de mi tierra
y o sus f utos bajo Ed ~~l;
Y al sentir que su sonriso
no se extingue con penurias
me contagio de ternuras
porque soy del Paraguay

Soy retozo de uno rozo
que es eterna en volentiQ
que si muestra mil jirones
en su enseño tricolor;
cado uno represento
los laureles de su gloria
v en mis verses los proclame
porque soy del Paraguay.

Letre; Rubén Enciso Yegros
Músico: Neneeo Norten

Ne tapyi rQkéme

Peino che moyrúma mbyya co'é,tí o~o yvogopype
ne tapyi rckeme añotoi ¡hlllguá co che mbaraco
ayú olcuave'evo 'mborayjhu 'ipotyva -che ñe'a mbytepe
repayro reina nde rayjhu poro epula ejhecho.

Ndaic:atu mo'aigul OicO yvy orí rojhechami yre
purojhei rorype che mboracasandle oyu rojhenol
jh,'oitégvi cheve alme nendiva mboroyjhu opytépe
nde kara yvoty mbegue cotueté ayu amyonguecol.

Jha ngo'u añetE nde reso yayai cuorajhy reséva
ch-3 resapemi oyapichycuevo nde ova apopé
mborayJhu elra oicovo oñeml nde rete conlre
oicuaoseminte oimero añet. che mbo'eroité.

UrOi mbna cuera che moyrúva jhina ague potcitévo
na jhi'oipo nd..ve ne tapyi rokéme ñaode resepé
nde royJhu¡hc.mi cunu'ú ¡hllitépe re¡hepy malavo
emoneimí petei yey cjho'te mbayvé.

letfO: ESTEBAN ANTONIO ROMERO INSFRAN
Mú,ica: PEDRO SANCHEZ NUÑEZ
Grobado por el dúo QU:NT ANA.ESCAIANTE

Club lro. de Mayo y su canción

Aqui presento once leones en el verde ce.ped
con la bravura, y la hinchada de gran fervor
y ¡os titanes nunca se rinde, ante sus hueste
10. siempre lo flor de moyo, es vencedor.

Reine por siempre el entusiasmo entre asociados
y elevemos a 10. de moyo, f:,.mondo \.In coro triufol.
para que veamos entre su adversario
el laureado 10. de Mayo
y ya por sipmpre o~1 tu nombre SE!r'l Il'morlal.

Hurra mós hurro g';lo por ~l.mpre los juventudes
como triunf"'lOte sole lo Hcuadro ya vencedor
sus jugadores luchon tenoces con g'andes virtude~
por eso siempre 1ro. de Mayo, e~ triunfador.

letra: Vicente Cano

A NUESTROS LECTORES

En elpróximo número publicaremos el 6to. Capítulo del trab:1jo e'el Prof. Dr. Sixto Ojeda Pavón «Homenaje a los Defensores del Chaco» y el 4to'.'Capítulo de ra disertación del Cap. Melgareio "El uso del idioma gucwní en la Guerra del Chaco",

EDITORIAL

Con la Verdad ...

Hace unos días nomás, el diario "Hoy" dió calbida en sus páginas, a unos articulo s relacionados con la enseñanza actual de nuestro IDIOMA GUARANI.

Al darse apertura a la inquietud que afecta a todo el pueblo, fué como el deslhorde de un caudaloso río larlgamente contenido por una represa que, al romperse por la furia de las aguas y tener 'Oportunidad de expandirse por tomar el eSipacio admitido en el diario menci⊖naciu, plasmó en realidad, la verdad sobre la grafía tradicional 'para ocupar la inquietud en la palestra, el lugar lar,ga e injustificádamente postergada en BJutorizada opinión del pueblo.

Los fundamentos incontrovertibles e};jhibidos en las notas referidas y respaldados por do'cwmelltos que obran en nuestro poder, más los argumentos ya consagrados por el peso de .años y si,~los, en los documentos oficiales, hacen que, las tímidas "razone!>" esgrimidas por una falsa ciencia, tenga 'Vacía de sustentacié,n los frágiles cimientos, de Üna ense[lanza sin asidero gramatical, pedalgógico ni filosófico.

Para -ciertas pers,onas, la diferencia de grafía. significa e3téril polémica, porque la unidad vendría clllan'dü las condiciones están dadas, se, insinÚa .de ésa manera, que todo es normal, todo debé ace'ptarse, según el modern's':m') pensamiento que troca orden de vakres,. debemos de aceptar, la dualidad de ,gr[,~íasde un mismo i:dioma, etc., etc., no, no es así, en pÓmer lugar, la grafía utilizada del INSTITUTO,nopuede significar, ciencia, podríamos Mamarla "Expresiones con infiuencip,s foráneas, íntrod'li'cidas dentro de un es· quema", en razón de que la mi,Elma(fué gastada por extranjeros, no parlantes del idioma guaraní, y en tierra que no es precisamente la nuestra. Para quienes han aportado lo m2jor para nuestra oultura,en nuestl'O largo trajinar, para quiénes dieron sus mejores esfuerzos por la defensa de nuestra heredad, no encuentran ni po,r un prurito de ra2lonamientos ó ló'gica, el idioma elruborado a través de años y siglos" el puehlo que lo fatoriea y lo ha'l:lla, quede marginada, mientras otra expresión, tenga ·cabida en la enseñanza de'l Instituto de Linguistica Guaraní.

Nuestro país, ℮S un estado soberano, en el c'.lál 1'0'5valores reales deben o'cupar un luic.ar,y en ese 1ugar, encuadre modestamente, la verdad, no, olvidando que el Idioma Gua: ...TI., es patrimonio' cultural.

No pecamos de fanatismo, ni tampoco de chauvinismo, solo usamos 1'a lógica, por las razones que vamos a ennumerar.

19) La Entidad que se denomina "INSTITUTO DE IJINGUISTICA" fué solicitada su apertura, para la enseñanza de nuestro idio,ma racial, por la ASOCIACION DE ESCRITORES GUARANIE,s (ADEG) por Nota al Ministro de Educación Dr. Fabio na Silva, en fecha 6 de Noviembre de 19,61, y a espalda de la Ibuena FE, se introdujo otra Igrafía en la enseñanza.

29) Del "GRAN IMPERIO DE LOS GUARANIES" el idioma vernáculo,. salió de adentro para afuera, pTlueba de ello, son los vacalMos guaraníes, 'correctamente escritos que aún se conservan en loos países hermanos y limítrofes, no como algunos pretenden de afluera para adentro.

39) No hubo ,plebiscito de la ciudadanía, ni apvobaciónpor parte de la autoridad competente, en relación a la grafía traida de Montevideo, aptitud correcta, si tenemos en cuenta que el idioma ~uaraní eS patrimon~o de la nación, y todo cambio en su estl'uctura, debe indefectib,lemente provenir de los nativos.

49) En Hi'60 bJubo en nuestra capital, un Con?)reso, en el cuál, se ratificó la ,grafía tradicional, ('on resoluciones para su uso normal.

59) Un diario capita>lino publicó en 1981, una Nota de los ex-combatientes del Ohueo, proCllamamlo en la mi:sma, un NO robndo, al camloio de :grafía, utilizada en el Chaco, actitud y v:oluntad que merecen ser respetada.

59) Autores Para'guayos Asooiados (APA) posee ~nscriptas miles de Obras en la grafía tradicional, cuyols títulos amparados por la Ley N9 94, no podrán sufrir modificacIones, en razón de 'hallarse también inscriptas a EnUdades Similares Extranjeras.

79) En relación a las Tetras, ~os nomhres de "QunNDY" - "QUY'QUYHO" etc., ¿Por qué no fueron escritos con la "K", en cambio los nombres de "CAACUPE" "CAAZAPA" figuran con la letra "C" en 10:5documentos oficiales de la república desde siglos atrl:13, la "J" en reemplazo de la i grie'ga, no figura en el idioma guaraní, en ,ouanto a la "H" es letra muda y en el guaraní sirve exc'¡usivamente 'como atenuantes en Tos 'VoCaiblos.

89) Elldiolffi3 Guaranl no prec'isa emancipar-se, necesita SI, la unión de todos los paraguayos de bién, para ro'bustecerlo, fli'.ltrírlo,,y promocionarlo intensi'Vamente, contando los mod'ernos medios de cOlffiunicaciones para pos5Jbilitar en la enseñanza, su aprendizaje ma·siNO,al a1cance de los connadonales.

Prof. Dr. Sixto Ojeda Pavnn



A nuestro asesor por su fervor partidario y dinam';mo las autoridade; d~' ..:; bi¡¡'no y del Partido Colorado le encomiendon mISiones im:;>ortontes, a~í CI'T'V) 'o ,,,,~iQ,,te de~ig..,(Ición por la Junlo de GOIJ 'o n \ ), 'g ,l> P H ; 11 A.samblea parti don ,r i"J o da Ing' lero, ::olora -Jos -que se reoll2..J e, '27 le ,,,,.'1'> .J.' p,a.dlte añ.:> tU\{;> lo opOrlunidod de represent"]' o la Deleg'Ici6n Parti darla y en esa magnifico ocasión dijo el Prof. Dr. Síxto Ojeóa Pavón un elocuente mensaje pleno de omor repub'ic~no a todos los Ingenie os colorados y correllgiollo'ios en general.

U;timomente el Cenl'o Rosc")'ino d& Asunc ón se reunló en m 'g''la Al"Tlb'e1 '3eneral Ordlrloria para Con,tlIUlr núevo. a\Jtor/j.Jj?, del Centro. E,) dicho oportunidad fuá el?cto p'e~i.:lente d~' dich ı Asamb'ea con unanimidad y con aplausos, el pri - mer Presidente y fundador del *Centro* Rosarino P,cf. Dr. Ojeda Pavón, en eso ocasión se p'esentó listo único pCltO la nuevo Comí; ón D,rectiv' p::Jra e' p..-i) 'o '93t 1936 Al té mino de dicho Asomblea los autoridades de! Centro enViaron .. P 's» te m'!ovj. que dice como sigue:

Excelentísimo Señor Presidente de lo República de! POfOgU::ry General de Ejército *De* n A f f?do St.of?~'ne' Asunción - Parogu'ly - Po ocio de Gobierno

Centro Rosarino di;! I\\unClón reur¡jdo en M:rgno Asamb'elJ Cenerol Ordinorio constituido nUéVO s auto,;:lo d..~ IIst" única Cé"didato presentodo.

R~nuEcv:r su tot:J' od h?Slon o lo moqn,f,co obro de g:>b'e'f'o del l¡der de lo poz y el p'ogteso del P.:r,n9U:JY moderno con el General di> Ejg-cito Oon Alf.edo Stroessner en esto 3.:1. E;lOCO H"t::I'ic-:J N.,cionol.

DIOS guarde" *VueS['o* Exce'encia.

Doctor S,XrO OJED!>. PAVON - Pt..~h.lente ;;jo h A~omb'eo
Ing'?niero PEDRO CAB:\LLERO SENI\ - Pesi~ente Eecto
Doctor DAR O C.ABAI LERO BRACHO - Presidente SalientE'

IT~~t~~~~~~m~.~ d~~=UChl~~~Q' pu,;·.

Ion siempre lo mejor de su voluntad para el bien común. Itá, una comunidad noble que viene forzando el progreso que vive la Repú. blica. Itá apunta un desarrollo interesante, allí en ese sano ambiente de modestia y de fecundo trabajo, los a.rtesanos, los transportistas. los trabajadores del Mercado Municipal, los músicos iteños y los escritores guaraníes se organizan para llevar adelante sus inquietudes y aspiraciones para fortalecer a 1t4 social y culturalmente.·

Esta ciudad fue fundada por Domingo Martínez de Irala, para ser granero de la Capital de la Repúb!ica. Itá festeja su máxima festividad el. Dia de San Blás, en la opertunidad se concentran miles de devotos de San 8lás, que. exteriorizan su fé participando de las celebraciones, allí se· palpa la expresión espiritual de un pueblo profundamente cat6Hco.

En esta cindad se unen el amor a la Patria y se rinde culto a Dios, se unen las obras materiales para la grandeza de su colectividad y lo espiritual para que sean realmente prósperos y felices. A&i se vive en Itá, tierra regada por el sudor honrado, para qUien su sueño ·de grandeza continúa siendo realidad, para que sigan marchando por. la sfInda del· progreso, para seguir· cantando, enalteciendo y programando en la augusta y serena hora de su existencia en esta era de trabajo y progreso bajo el patriótico Oobierno del Or81. de Ei~fcito Don ALfREDO STROESSNER.

Itá, es un municipio de Primera Categoría ubicada a 37 km. de Ja Capital sobre la Ruta No. 1 -Mcal. Francisco Solano Lópeb, y su poblacióllse estima en 35 mil' habitautes, tiene di~z y seis compañías, la!l cuales cuentan por lo menos con una escuela y oratorio. !tá cuenta con colegios secundarios, el Liceo Pedro P. Peña, el Colegio NaCional Oral. Bernartfino Caballero, el Colegio Parroquial San Blás cuyo moderno edi flcio ae encuentra en la vanguardia de sus similares del pais y Guarderias. Itá además cuenta con entidades dep.lrtivas, culturales. laborales, una ·Emisora, Empresa de Transportes colectivos y la Asociación de Músicos.

Esta Cindad fué la primtra población del interior del país benefi. ciada por el servicio de energía electrica de la ANDE a traves de lareJ del Acaray, asi mismo cuenta con una Central. Automática, .eledis-caJos de la ANTElCO, Centro de Salud, Matadero Moderno, Mercado de Abasto y es la ciudad del inle ior mejor arborizada, un h<:mor. más par~ la marcha ascendente de la Cjudad de Itá.

YSYRY festeJ·ó sIts 42 añes

El 30 de, mayo último el cancionero guarani VSVRV f.estej6 sus 42 anos de fructIfera labor y de batallar en defensa de la ge'flulOa cultura' guaraní; su Director, héroe del Chaco y dirigente de la ADEG, JOSE CANTERO fRUTOS, a través de su popular Revista hace llegar su meno saje del despertar de nuestro cancionero guaraní y de los valores poéticos de nuestra patria.

YSVRY ocupa un puesto de vanguardia, un p'uesto de'honot en la palestra, en el medio artístico nacional para levantar a nue~tros valoré'S. al sitial de privilegio que se merece, por todo ello cada 30 de mayo hay dediles gigantes en el hogar de la Dirección de esta prestigiosa Revista, una fiesta con sabor a gratitud de los artistas, de los amantes de nue~tro acervo nativo, con sus abrazos, con sus aplausos, con su~ cascadas mu sicales, con su emotivo canto y voto de felicidad a Don José, su espo ia y a la Revista por el creciente éxito.

~ANE RETA, su hermano mrnor en el campo periodístico, se asocia al júbilo del nuevo aniversario de YSVRV y hace llegar su voto de éxitos y anhela que VSVRV siga manteniendo en alto el pendón Guaraní.

·'ľa Seccional Colorada de Fernándo de la Mora y]a Intendencia Municipal

Se adhieren al Cincuentenario de la Guerra del Ch~co, y salud,an con respeto y gran deferencia, a los Héroes de la epopeya chaqueña, reliquias vivientes quen.1as y muy' apreciadas por toJa la Ciudadanía paraguaya.

felicidades ex combatientes de nuestro querido Paraguay.

La,Seccional Colorada de la Ciudad de .VillaHayes conjuntamente con la Intendencia Municipal

Se adhieren al Cincu.entenario de la Guerra del Chaco, y saludan con toda *defe*rencia y respeto, a los Benemérito~ de la Epopeya Chaqueña, reliquias vivientes de nuestro querido Paraguay.

felicidades, Héroes de mil batallas

Funderla M-I ano

de CEFERINO ALVAREZ - LEOCI\D10 LEDEZMA y ALBERTANO CARVALO
Ex Combatientes de la Ouefl a del Chaco

Saludan con respeto y admiraci6n, a sus camaradas de la contienda C"haqLJeñay se sienten orgullosos de todos ellos. Oloria a los héroes de nuestra Patria. rUI1DERIA MILANO enarbola la bandera del amor, de la comprensión, del respeto,por los abanderado~ de los cañadones ch.aqueñJs.

Un viejo jilguero que sigue cantando



Escribe: **CIRILO VENTURA FRANCO**

En estos tiempos difícil·es, de apremios, de apresuramientos. En estos ti,empos en que la longevidad parece una hazaña impO'::;ible¡en que por agitada, por apr'esurada, 'la vida es más corta, a pesar de los que dicen los médicos (ni ellos mismo llegan a tanto) es, a no dudar, una linda hazaña que un hombre de 80 años demostrando una inagotable vitalidad, pueda llevar una vida tan activa como uno de 30 o de 40 años.

Eso es este andariego, este trotamundo, este jilguero que aún sigue cantan.olo con guitarra o sin ella¡ porque su destino es cantar, vivir y cantar siempre. Eso es don Diosnel Chase.

Naci6 para cantar. Con ochenta prima.-veras a cuesta (qué carga de flores y de trinos) sigue cantando. Me dirán que ya no como a los veinticin.co. .. Que los pulmones ya no almacenan tanto aire ... Pero vean que muchos ni llegan a los 60. Y no poco son los que aún antes ya duermen el !Sueño eterno bajo las rarreos de lo,s pastos.

En estos tiempos, a los 80 años. .. que se pueda cantar, admirar el paso de las lindas muchacha-s, sonreir ante el saludo de lo-; amigos, concurrir a los estadios de fútbol, integrar de Juri en los feistivales, ir a paseos, sorber un poco de \.íquidos fuerte':;, comer cualquier cosa, pero parcamente, leer periódicos, pulsar la vieja guitarra, componer melodías, enseñar a j6venes intérpretes, y sobre todo, cantar cuando la gente pide, hacer tocio eso y mucho más, y a los 80 años, yo creo que es sendllamente una hazaña fi-siológica, de vitaJ:idad, algo fuera de s'erie.

y a los incrédulos I'es digo: fíjense en las canchas de fútbol, 'los domingos, qu·~ por allí le ver.án de seguro a este viejo-j6ven, hinchando a favor de su ,equipo favorito y a pulm6n lleno. Fíjenoseen la sala de los cines, que por alH tampoco falta. Fíjense ·en. los festivales, papelito en mano, haciendo de Juri.

Fíjense. ". en todas partes y no será raro que le vean la cara a este incansable, a este jilguero que naci6 para andar, para vivir, para cantar.

y digan si no es envidiable una vida así. Una vida VIVIDA a lo ancho y a lo largo de las 80 primaveras. Qué enorme capital de vivencias, de acontecimientos, de anécdotas, de casos, de recuerdos. _.1 Qué rico es este hombre! Sin amontonar billetes .. posee, sin embargo, una riqueza que pocos tienen, El aprecio, el afecto de su pueblo.

Vivir sin protocolo, desplazars'e tranquilamente, sin cucu, sin temor, es una esCasa felicidad. Porque si alguién ose le entrecruza en 1a calle, es para unapret6n de mano, para una muestra de aprecio. Qué le vamos a hacer 1

Es uno de los queridos por su pueblo. Uno de los inolvidables,.

Como son inolvidables: Causa ne ñañá. la carreta campesina, Virginia, Concepci6n, salud. Tupasy Caacupépe ... y tantas otras canciones suyas', que siguen viviendo en el gusto y en el coraz6n del pueblo.

Asunción, 2 de Setiembre de 1983.

A Capiateños

Aqui, en este pueblo, nacieron varones,
que dieron sus vidas por la libertad;
!'in lanzar quejido en los c;¡ñadones
honraton muy alto *a* Capiat¿.

Al primer llamado del clarín de Marte
el capiateño se alisló a servir;
sin pasar la guerra, nunca por su mente,
por la patria suerte, fué a combatir.

Lisiados algunos, mutilados otrof,
con su verde olivo volvIó al hogar,
después de clavar hislóiico!' hitos
en el infinito Chaco Boreal.

Joven, esperanza, de mi patria tierra,
no mire pasivos tu defEnso:
el ex.combatiente de. las lides fieras,
que su vida diera todo por tu honor.

Gracias combatientes de mí patria chica,
a ti te debemos nuestra redención;
mediante tu pecho nuesfru ser palpita,
una patria grande, un.á gran náciÓn.

Capiatá, junio de 1984

Cecilio A. Osario

Yasyicha ipora

(Guarania)

letra y Música,'
Baby de los Rios

Che trigueña mi, epucavymi
e ñandu paité. ñande '..'llb.)rayjhú
reihendú yave co che purajhei
yvytúre ojhóva ne rendapeve.

Tyvyta ñuguaiti
jha jhesa pará
lucero del alba
yasyicha iporá.

Tan dUlces recuerdos
llevo yo de ti
esperanza mia
tú vive" en mi.

Nde yurú pytaité
jhe'etereiva
eyu mi yeyna
che m borayjh um!.

V con mil caricias
volver a sentir
ese beso tibio
que me hizo fe1iz.

Un homenaje de SImpatla' a 1\1ariLuz



la creadora y conductora de la audición MAITEI CHE RETA Y la estrella del programa FELIZ DOMINGO, MARIlUZ MIRANDA GONZAlEl', con motivo de festejar una fecha íntima el 12 de mayo último recibió un homenaje de simpatía de sus amistades, artistas, empresarios y personalidades de nuestro mundo social, enton;indole en coro «feliz Cumpleaños»

la juvenil belleza de MARILUZ y su simpatía singular recibió las congratulaciones y augurios de felicidades de sus distinguidas amistades junto a la música sonora a través de pre~tigiosos grupos folclórícos y cantores de renombre, haciendo vibra, de júbilo a través de las magníficas interpretaciones de la música y del canto sublime y hubo lIuvia~ de flores y poesias para la agastljada, junto al soplo nocturnal de la naturaleza, donde ella transmitía su sonrisa de gratitud.

ÑANE RETA también hace llegar su mensaje de salutación y prosperidad a Mariluz, y exhorta que siga su labor radiofónica y televisiva y su carrera universitaria con gran éxito.

Tte. enel. Antonio. Oddone Sarubbi



En este mel del aniversario de la Paz del Choco nuestra Ilncera recordaclon y salutación al h6r.e de la contienda chaqueña y forJador de grandeza yestudlo de la paz, Delegodo de Gobierno del Alto Paraná, Comandante ODDONE SA. RUBB!, leal colaborador del único lid., en esta tercera etapa hlst6rlca. Gral. de EJ6,~cito Don ALFREDO STROESSNER.

Más de 16 años frente a la D.legaclón de Gobierno G/el Alto Paraná, poniendo en todo momento. cerebro y coraz6n al servicio de la noclonalldcd, artlflce del progreso de 'a zona de su ¡nf..encl., amante de la pOI y del trabajo fecundo, . mirando alto con f.. con optimismo el cur· so d. nuestro deltlno histórico.

Tte. Cnel. Antonio Oddon9 Sarubbl, con la frente limpio y IU corazón serenamante puesto en lo patrio, por todo ello su labor asta consustancloda con .1 quehacer del Alto Paraná, su presencia y sus palabras alentadoros han estado en todo· emprendl· miento de bien común, ha proyectado IU esfuerlo, su lucha patri6tlco y progrsslsta, transitando por todos los cominos para fortalecer la segurldtJd de traboJar en paz como unO de las grandes conquistas del patrl6tlco Gobierno del Pdte. Stroessner.

JNANE RETA le siente honrada con su amistad con su apoyo morel y materlol y en esta ocasión le ob'aza emocionado con inmensa gratitud.

La Chipera

Canta, canta la chlpera
la canción .del almlaón
cuo"do *va* por los moña" '.
ofreciendo su chlpó •..

En un horno de ladrillo
ello dora su Ilusión
y al vender su mercancio.
gano el pon poro su hogo .

En lo mezclo prodigioso
huevo. queso y almidón
tle"e todo el gran secr.h,
de uno rh:o tradición ... .

Recorrh~ndo la campiña
entre flores y vardor
ello aCl'pta su destino
sin quejarse del dolor ...

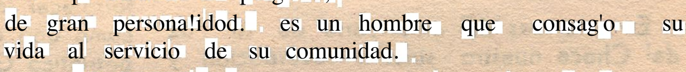
Canta, canta la chlpero
pregonando su chlpó
y se alegro en su trabajo
al ganor unQ amistad ..•

Rubén EncIso Yeg "os

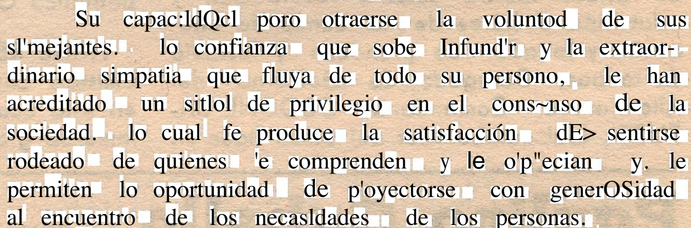
Juan E. Pereira ~

Un caudillo de renombre es sin duda .ste hombre *de* trabajo amonte de lo demo- Cracia y el bien común, es Presidente de la Secclonal de Pdte. Stroessnef desde hoce mucho tiempo y co· mlen-za un nuevo periodo, por merecer el nnánime ope· yo *de* los colorados de lo lona se le ha confiado nue- vamente comandar a 'o fa- milia repubrlcono de la pro greslsto Ciudad Preslder.re Stroessner.

Don Juan E. Perelra. hom· *bre* que por su loborlosidad ha conqu'stodo el po'venlr, gracias a su Inagotoble di nami;mo para Ilevor adel ante sus aspiraciones de progreso;



de gran persona!idod. es un hombre que consag'o su vida al servicio de su comunidad.



Su capac:ldQcl poro otraerse la voluntod de sus sl'mejantes. lo confianza que sobe Infund'r y la extraor- dinario simpatia que fluya de todo su persono, le han acreditado un sitlol de privilegio en el cons~nso de la sociedad. lo cual fe produce la satisfacción dE> sentirse rodeado de quienes 'e comprenden y le o'p"ecian y. le permiten lo oportunidad de p'oyectorse con generOSidad al encuentro de los necasldades de los personas.

KIANE RETA o través de este comentarlo, rinde su homenoje de slmpatio y respeto al dl~tingujdo Juan E. Perelro, nQcido paro bregar por sus ~emt!janteu y por su patria.



~omenaje 'a Ios·Her6ic06'

Ghóferes ·de~ Chaco

Erasmo'lFern6fiéle:i !.

Salesianito 111-83

Héroes' an6'nimos' de" la' Guert~
Broncí.neos hombres del Cha.co
Mezclaa'os entre polvo y barro
Nunca- ig6alados fuisteis' en los charcos.
Sentados al volante
De un Chevrolet o un Ford "Vigote,U
Siempre adelante era vuestro norte
Sin dormir y sin saber de cansancios.

Chofere·S del Chaco!H
Humilde soldado, hijo de labriego
Todo lo dejasteis, todo por la Patria
Quien os recuerda, ahora en la Paz
Por eso hoy al unÍson.o cantarnos
toor a bs heroícos choferes
Que desde Isla Poí, en el ancho Chaco
Enfrentastei-s la muerte con dignidád y valor.

Tortuosos caminos, abiertos en 'las se'lvas
Con fríos infernales,. f1uvias y tormentas
Avanzastei·s sin de;smayos, con la' consigna
"Ahora o nunca": llegar y llegar
Allá donde faltaban aguas o ,víveres
trasp6rta'steis heridos, bajo lluvias de proyectiles
AI% van y vienen
También aviones enemigos aparecían

Pero vosotr<?s solo pensabas, llegar y lI€gar...
Heroícos soldados an6n.imbs
'la Pμtria hoy se inclina reverente
Ante v-ue,sfra's hazañas colosales y memorables
Para decir: Gracia's hijos míos por defenderme!!
Nanawa, Toledo, Saavedira y otro's
Mudo~ testigos de vuestros heroísmos
El Jefe' Que ordena, 'lleven agua!!!!
Otro; que piden víveres ,y armamentos
Todo ra tormento, m.,?lsnada os desalient~
embarrado el camión, el herido grita 3u dolor
¡;,l fragor eh la batalla muy cerca
Nadie se agita por el temor, todo, todo es coraz6n.

Che po'oitepa

Py'a porame ñan.e potyr.
tocha ramom. cu yGlcov~
oño ñe'eme mi yaguotaf.
yalpo'ó mlva vy'o paYé

Cu ysopylcha r. mondykyvo
che remb. orl ne c:unu'ú
ch. ybpymlva lplroyvo
r. mo Jh.'evo ,he remlondú

Upé yov6 che mboroyjhú
che vy'o IñopesÓ .
tory pope oñondú
oryryl' ca che ñe·ó.

AJhecho vonte ipenó
ojhendú votlte ¡he'e
yvotype nte volchá
oyeguá. co che reté.

Ch. poolt. po manta Jha'eva
che rdyjhu mire ovei ndeov6
yvogo pype. oyeyujhuy,g
nde yyvo orl o!me y6vé

Ne ryocuome che ogo pyJ~yvo
che ñe'o pype relkeva ndé
ñeJhetu pope ch. mo plrlvo
mbyya che pope ojhesapé .

ANGEL ROMERO ACUf4A

A la dlstlnguld'o domo Pa;oguo yfl y gran amigo Doña Anuncio. Por sus 36 eslobones sublime que orrostron pOI. lo vida con su aml-g0 y compoña.rode slemput, con respeto y. comprensión.

Soy el mensajero

Ouarania

de Jorge Jara York

Soy el mensajero
de una noble raza
que escribió sus fueros
éntre las marañas
de una s~lva virgen

Llevo en mis andanzas
perfvmes de flores -
y en' mis labios suena
la canción morena
de una vieja raza.

Soy el mensajero'
de una selva inmensa
que brinda su canto
sus versos sonoros
por viejos caminos,
guarania es mi nombre
el mundo lo sabe
y hoy cant@ la gloria
de una vieja estirpe
raza guaraní.

Quiso el destmo. que fuera
sol 'por 13 selva y mares,
raza sublime y guerrera
tu valor hoy te canta
la América,

Vaga tu voz po~ les vientos
queda tu, herenCia sellada
reza gloTlosa y guerrera
ya no habrá otro·
igual guaraní.

LOS 35 A~OS DE

FLOBCITA MISTERIOSA

Florcita misteriosa renaceva'ecu~ yvy ári
remyasai jhaguá, che ari ne ryacuá vevui asy
pero checo co ñembyasy ajhupap6 che yyva ári
ndeve añó roipotagui mi adorada. tupasy.

Reicuan¡aura'é mborayjhu che arecova
amorcito encantadora aipotá che perdoná
che jhalé nde rayjhujhá mi estrellita guiadora
mi esperanza protectora aipotante reicua'á. '

Ni la selva adornada ,ni el nído de riqueza-
nOfocambiai che prince§a ojhendúva to cref
tojhechá enterové aquel hombre de nobleza
de que cheve jhala grandeza solo Dios jha upegui nde

Eroviaminte co jha'eva mujercita idolatrada
y mi diosa .adorada rojhenáita coichaité
anivé apadecé en mi bohemia alejada
ndacherayjhuiro mi- amada emboykénte che ñe'é.

Mil veces te repito 'y te jl,lro,,basta mi muerte
ndatopai jha yvy ari ajhayjhuva ndeichaité
tupasymente arrogá ani jh3guá che mala suert,e
ne añoni tacherayjhú jha tare~ó feliddad.

Me despido mi tesoro y mi única e.speranza
¡ha yvytú toguerajha nde ryacná che renondé
jha erecomi che rejhéla más pura confianza
ndatopai' jhaguá en el mundo ajhayjhuva ndeichaité.

RecopiJaci?n de U. Prel¡asco V. y M. Ruíz Diaz

MOMBYR.Y GUIVE

PURAJHEI

t letra de: Mouriclo Corclozo Ocampo
t Música de: Ino Rol6n d. Romos Glm6nn

Mombyrygul che retó ñalmo'á rolhóclhuv6.
jhi'antemaco ovevé nerandá pevé vocol rOjhechá
to'u nd9 hy ro'ysá, topl CI) che ocanundú
pore'yn pucú pucú rojh_~yá.SJuivéche py'a yuca.
Yaicoveva yayuechó jhelva .nico lie'e -
IJpe jharente oicové oñeté nge'ú upe ñe'engá
jhetaltépene ovy'o nde ypype aguojhe yolié
nde ch. reta Paraguay ch. ajhóva nderejhé:
Mómbyr) gulvé lhetá rojhecha ga'ú .
,mombyry gulvé nderelhe che mandu'á
¡hiante aguojhé che sype c.mer.unu'ú
lha che r&,ay lhe;,'éntema to mocá.
Che mltá lrungué tolyotypo ch.(relhé
Tové tojlíendú che ¡:;v'o remlmbyo~y
~ombyry guivé -upepente YOjhecha '
ñ :ndéPoroguay ndalporl imboyoyojhó.

.Ñane Retal daspliega al viento los pliegos de lo tricolor b~ndera, su voI de admiración y de respeto en la persono de los reliquias vivientes:

Los Her6icos Defensores fiel Chaco

Otro monumentol obro de progreso del Gobierno del Presidente Stroessner: la construcción del H!}spítal del I. P. S. en PU2ro Rosario

por el Dr. SIXTO OJEDA PAVON

CONTINUACION



Asi se e~tá concretando en realidad esta magnifico. obro, q\Je es :in lugar a dudas fruto de la laber gubernativa trascendente, y fecunda del Uder Nocional, el Gral. de Ejército Don Alfredo Stroessner, en quien tcados los hijos de esto bendita patria. h,ln depositado nuevamente su conf,Gnza por un nuevo periodo Constitucional para continuar prodigándonos paz, trabajo y biene$tar corr su monumental obra de gobierno.

Es de justicia hocer notar que los rosarinos hemos de estarles eternamente agradecidos 01 Presidente Stroess *ner,* ya que bajo el gobierno de su presidencia el1 el año 1956 se Imtalaba por primera vez en Puerto Rosario lo Unidad Sonitarla del IPS que ha cumplido halta la fecha r.na lobor más que encomiable en pro de lo sa'u:l de lo población. que vino o auxiliar en @osesentido al antiguo Centro de Salud ubicaao en lo Villa, cuyo local fuero habilitado en el año 1944. habiendo sido 81'1 ese entonces su Director el dilecto compuebllno Prof. Dr. Héctar Ricardo Caballero. Igual concepto hemos dp vertlr por otro extraordinaria obra de progreso del Gobierno del Presidente Straessner que próximamente habrá de concretorse en realidad en la añorada patrio chica. lo que hace relación a lo ampliación de la red de provisión de ogua corriente por parte del Servicio Nodonal de Saneamiento amblentol (SENASA) dependencia técnico del Ministerio de Salud Pública y Bisnestor Social que esta trabajando Intensamente con la Junta de SMeC1mlento Ambiental de Rosario para el coronamiento exitoso de este cometido. A los efectos de este emprendlmiento se construirán dos torres de tratamiento de agua, uno en lo Villa y el otro en el Puerto y los aguas o ser tratados pora su posterior provisión a la población habrán de alzcHse del conol principal del rlo Paraguay. Se cree que dentro del mes de diciembre del presente año ya empeza:án oficialmente las obros.

Que esto importante obra de progreso que próximamente será librado 01 serylclo de nuestro comunidad, sea un formidable estimulo poro todos los rosarinos de seguir trabajando por la grandeIa de la patria, como lo hoce diariamente el Pdte, Stroessner, es la con,lgno de la hora en este momento estelar del destino nocional.

DION.SIO FfRREfltA 18ARRA



Distinguido y meritorio funcionario del MinIsterlo da Obras Públicos y Comunicaciones; 36 años de funcionaria ejemplor y 22 años de proficua labor cemo Girador de Gastós y Sueldos de dicho MIniste-io. el Sr. Ferlalr. Iberro es de rica militoncla en el Partido Colorado es el actual Consajero de la Secclonal 18 ..ene!. Escurro-.

La AsociaCión de funCionarios del Ministerio de Obros Públicas y Comunicaciones le ofreció un ágape el 9 de junio último por su constante trabajO de disciplino y eficoz al servicio del Estctdo, el Sr. D:ONISIO FERREIRA IBARRA es de limpida trayectoria, humanitario, de sensibilidad repu·bllcana, manteniendo siemp' e lo cordialidad y el espirltu nacionalista ha het:ho culto de lo paraguayldad.

ÑANE RETA se asocia a los festejos que organiza la Asociación de Funcionario>, premio a su laboriosidad. Honor y gloda al sobresaliente funcionario DiONISIO FERREIRA !BARRA.

11C- CARLOS S. AMARILLA GONZALEZ



Un cuarto de siglo frente a la secretaría general del Ministerio de Obras Públicas y Comunicacion:!s, el dinámico Lic. Carlos S. Amarilla Oonzález con su verbo de tr¿)bajo y capaCidad ha merecido siempre la confianza y el apoyo constante de sus superiores para cumplir cœo creces su múltiple labor en beneficio del Ministerio y del Oobierno patriótico del Oral. de Ejército ALfRE. DO STROESSNER.

Desde aquel 5 de junio de 1959, que fuera nomo brado por Decreto del Poder Ejecutivo "lo. 4.936, con tinúa en su labor siendo entonces Ministro de Obras Públicas el Oral. de D¡visión Mario Coscia Tavarossi. Posteriormente asumió la titularidad del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones el Arq. Tomás Romero Pereira ~e feliz memo. da nuevamente fue confirmado en dicho cargo, ocurriendo el mismo caso con la asunción del Oral. Sam¡¡niego Ministro de dicha cartera. En 1963 el 4 de octubre, por Resolución 681 recibió Medalla de Honor al Mérito por las resaltantes traba. jos realizados; el 22 de febrero de 1974 al asumir su cargo el actual Ministro Oral. Juan Adonio Cáceres continúa ejerciendo su fecunda labor al ffeote de la. Secretaría General hasta la f~cha.

Lic. Carlos S. Amalilla O., activo militante del Partido Colorado, pertenece a la Seccional 9 flDr. Antolín Irala» en la cual muestra su fervor partidariO y su encomiable labor en beneficio de sus correligionarios, manteniendo. en alto el Pendón Republicanfl.

Cayó mustia la Flor de Acahay

2ú de Noviembre de 1894- 17 de Junio de 1978

Prof. BASILIDES BRITEZ FARIAA

Con. un manojo de Mburucuyá en las manos, en su precaria morada de m_a-&?ra, el féretro de ébano, contemplé por ú'Yma vez al amigo Héroe y poeta, VALOY CAÑETe, el autor de CHE YVOTY PYTÁ o A LA PLOR DE ACAHAY, quién falleció el Sábacb 17 del cte., a lo's 83 años de edad, y fué sepultado el Domingo 18 en la el_u-dad d~ San Lorenzo.

VALOY CAÑETE fué uno de los poetas d~ los Ila:nado. d~ la GUARDIA VIEJA, En OCARA POTY CUE MI, allá por 1926, N9 14, página 7 bajo el título de DES-PEDIDA apareció su primera poesía, o por lo menos la primera publicada. Desde en-tonces ha escrito bastante, y casi siempre en torn,Q a su querido vaHe de ACAHAY.

Hijo d~ BENITO CAÑETE y de' FRANCIS-CA SANABRIA, ambos ya falilecidos, nació en la localidad mencionada, el 20 de No-viembre de 1894. Hizo 'sus estudios prima-rios, que quedaron truncos, en 'su pueblo natal. Y fué su primera maestra la Srta. NEMESIA CARDOZO.

Cuando llegó a la edad adulta, dejó la agricu'ltura para trabajar en la telegrafía, y cuando estalló la guerra contra Bolivi<1, fué uno de los primeros en alistars'e. En 1932 lo en.contramos como Cabo 19 de la 4~ Compañía de Infantería, del R.1. "Cu-rupayty". luego estuvo en Boquerón ... y en el transcurso de la guerra fué herido. Era Usiado de la Guerra del Chaco con un brazo en cabestrillo por mucho tiempo. En su ancianidad estuvo viviendo en San lo-renzo, en el Cuartel de la Vktc-rL' . .-r Reducto.

Pese a cons'ervarse soltero hastA '" ~. "", te, fué padre de numerosos hiiOos, a quie-nes am6 entrañablemente. Figuran como su5 hi¡os ELADIO, ADELINA, MARIA tiNA, NITO, RAMONA, VAIENTIN, el Dr. Gllt CAÑETE NOGUERA, MARIANA, JULIO y FEIIX.

La iniciación literaria de VALOY Cl\ÑETE b'ác tart'Ha_ "Al!" o m~nos a los 3'2 años. En un lenguaje bilingue o yopará como se es-ti'laba antes de la guerra. Algunos de los títulos publicados: DESPEDIDA, PRIMAVE-RA, CUÑA CUERAPE, RESIERVISTAPEGUA-RA, PRIMAVERA CHAQUEÑA, ARRIBEÑO q'Je publicó bajo el pseudónimo d~ MITA'I COIERO, de carácter jocoso, y NE VEN-TANAPE, etc. Una de 'Sus producciones fa-mosas, CHE YWOTY PYTÁ fué objeto .de plagio.

VALOY CAÑETE fué siempre un rom;3n-tico, un poeta lírico, con una dosis ma-YÚ'3cula de honestidad y de amor a :[a pa-tria. la mayor parte de sus prodJcciones son de amor, y sin embargo demostró, al menos literariamente, inestabilidad en este sentimiento. Pero sus versos están bien rimaélos y en un metraje agradable de 8 o 10 versos, Una de sus mejores produccio-ne'S es ARRIBE)\¡O, que daremos lectura como homenaje póstumo, porque a él le hubiese gustado recitar su cuota de hu-morismo en este trance final:

Yo soy mita'i rodante,
upévante la che afán,
jhetá jhetiva haragán,
umívare ché apucante,
cheyejhé ambojhasante
entero umi mba'e,
toñe'é yepe cherejhé
ni mích:. nda yapurai,
ba:;ta ke rv.I mondai:
ch~ cUl'ltjá toñe'él

Ñandeyora oity co'é,
ı' "I'")I'rrá che sombrero,
rnbarilqol ch~ compañero
:l-„ y;; 8sequima tapé,
b'lr1cJorü blanca ajhechasé
¡ha aguajhema voí
ayucá jhaguá sevo'i
o bien algún yacaré,
ogayárape jha'e:
aipotá neo cañero!.

Cóichante ché aic6,
avavé nda che rayjhúi
10vá atá nc;laiporúi
ni por más ke aicotevé,
a(cova ayeruré
".darecóiro jhepyrá
oor nóguiteke amondá,
upepe che delicado,
jhetaité gente honrado
chejheguí imondavé,

Jha ché arribeñoité
arrecorré Paraguai,
py'arasy ndaicuaái
¡ha can.él'oma catu,
mejorvé añeñandú
ajhasáro en ayuna,
ndarokejhai che fortuna
soy mita'i de aguante
aicó en el mundo errante
che manó aguajhé mevé.

Mbélracá che a,lmohada,
¡nimbé guasú ch" rupá,
che sombrérope añemamá
¡ha conténtonte ajhasava,
tuichavéro yepe h"lada
na f"Íandúiva aipo ro'y,
pe che py'a catu jhory
cu che co'é vaivéro
pe farrajhágui ayeréro
che ratia'eté asy.

Ivállepe n.dopytai,
oye'eva cherejhé,
pero jhetagui avalevé
jha jha'ecuera nÓ'oicuaái
política nda che gustai
upeva che mbuaí jharé,
mondajhagui ayeré:
umiva nda cheve guarái,
iporavé nañempleái
taiconte ché tavagá.

Ajha'aró yvytumí
sapy'ante oyerene,
¡Mero mba'e aimene,
che gustava ayapomí,
aníke peyétei
che mala ideajhá,
ivaíva ndayapoi veará
.. ningún daño avavepe
amboyoyane enteroitepe
la justicia che gus.tá.

Pe jhendun.te co jha'eva
jha aní peipyjhy vaí,
chéco añe'e reí,
la jha'eva ndovaléi,
n·.::iaipotalíi pe yajhei
che ñe'é pene ofendéro
pero peipyjhy vaiséro,
rr.bá'evé ché- ndayavyi
ni kichimí nambyasyi
ipochypáro entero,

(!)~ "Ocara Poty cué mi", NI? 84, pág; 16).

PANORé\M.' EOLCI40DICO -Po." ~adi~ Charitas

Un nuevo portavoz del acervo nativa de *la* patria estlS· en el éter desde el 9 de febrero del presente año por Z P **11** de lunes a sábado en el horario rJe 14 a 15 horas. Una hora de programación de gran- sentido de responsabilidad por su feliz creador ANGEL CHAPARRO OONZALEZ.

Este joven locutor de espíritu inquieto está demostrando su fervor paraguayista al luchar para exaltar y defender lo más puro de _ nuestro genuino arte. incluypndo en dicho programa, reportajes, entrevistas, difun. diendo noticias cultur ales con acompañamiento musical de ritmo típico, alegre¡ emotiva y épica.

PANORAMA FOLCLORICO con la participaci6n de Rllm6n Patiño y la cfllaboración de Angel Oioi Jara, Elpidio Alcaraz Segovja y otros cul- tOles del arte de la patria. I\ANE RETA desea éxitos a Angel Ch3parro Oonzá1ez y colaboradores en el difícil sendero del arte y le augur! ventu toso porvenir en una marcha para la gloria del arte guaraní

Che azada yl'..~oem'.

Aicotevegui vaecué ché mÓirúih:ára cocuepe
ajha vaecué ajhecá iporáva guayayví
mombyrygui aguerú, amyatyró che kysepe
jha ayapichy cun.u'úme che asada yvaramí.

Romyenyjhé oñondive yvy pora temityme
turuñe'éme aico ~oga rysyi mopótf
ñembojharaipe yvytú jhyapú che avatityre
uperóguare vy'á iporefy -che jheguí.

Sapy'ante asayé che yujhú cocué ruguare
yasy yatere che ykere oico otureñe'é
¡ha'ete ipytucuepe oipeyuva che~ syvare
mitá aca sa'yyu n~o yapoiva kyjhyye.

Añanduró purajhéi ojhyvycoi pe che acame
sapy'aité amboyeco che asada yva po'í
añemoí aguapy mamo cuarajhy'ájhape
ñe'é papapy mosúvo amboyuayu ñe'emÍ.

Mompyry pe nde jhegui ayu co paraguaype
che ty'ai, che asada yVfj, jha che machete colin
oimene che ra'aró cu ycua cauvetí guype
asayecué ajhajhaguémi aipyte tereremÍ.

Po¡heyaguivé vaecué. nda pytu'ui co ajhógui
u'Jeicharupi aicuaá na penderecoviavajhá
che ¿'3ada yva po;'í roi'nbogueyyvo che pog~i
!i10y'11a ,cb).vy'arangué nendivé vaecuÚ opylá.

Mombyry:;.a che jhegui ndiyavyine cu OtfVil
che tapyimí rocupepe che in/Juekuera o!Jytá
¡h, che ty'áiarasa cu icarapá iyejheguivJ
py:hareramo co'áva catuí che moang3tá.

GREGaRIO CUBILLA

A,ur.:ión, 1958

Muabaahón

EDUARDO ULISES

Era un hombre con ternura de nll\o
Era un. muc.~\lchón que solamente conoclo
de bondad y. s~nrlsa.

Amigo querido y consecuente.
Héctor Velózquez un hermano de aleado o
practicar la amistad.
Siempre una broma a flor de labios,
amplio, como petalo que alegra el camino

Muchachónobsequloba alegfÍCI a la
existencia
Su nabina de varón atropó la slmpatlo
del semejante.

Héctor el omlgo, Hector el caballero.
Supo transformar su existencia en una
fuerza puesta, al servicio de la amistad.

---

y allí quedé yo

de Rod41fo
Perelro

Ayer me contaron
Que' estabos con otro
V fue doloroso
El t4lner que escuchar.

También me diJeron
Que te gusta el juego'
Quo de ti nodo serlo
S. puede e5perOr.

V yo quedé mudo
Sin poder hablar
Mis celos cegaban
Mis ganas de amor.

y pensé ya d. ,ronte
Dejarte de ver
M. sentl como un tonta
Envuelto en tu rea.

Llegué a mi cosa
lleno de dolor
V a solos gritaba

Que falso es tu ClmOr.
V 0111 quedé yo
Llorando de robla
Sin ganas ni fuerzas
Paro continuar.

Tupasy ycuá

VERSOS: Apolonia González Alvarenga
MUS/CA: Bernardo Avalos

De lejos escucho murmullos de gentes
Na mómbyry eteiva jhicuái opytá
Serán promes'eros que vienen llegando
, •Omomora mivo tupasy ycuá.'

Se ven ya, bajando camino al surgemte
Mba'yrú ipópe cuera yajhechá
Porque todos qLJi.eren beber de 'a fuente
Jho'ysa asyva, Tupasy Ycuá. '

De todos los lares llegan sin. descanso
'Mitá, cacuaava jha opaiteicha guá
Sa'ludan primero a ~ Virgencita
y pasan contentos al 'Sagrado ycuá.

Fuente de los pobre.s, de ricos y enfermos
Tupasy omoíva ña' ne pojha gU,á
Cal:-r.an los dolore's con santo milagro
La; aguas benditas, Tupasy Ycuá.

Como hermanos buenos y creyentes todos
Py'yinte yayun.e yajhechá ichupé
Con alma de gozo pedir el milagro
,A la Virgencita de Caacupé.

Coral aca pyru~ú Revisto !'JANE RÉTA
motenondejharo Francisco Aguere Tho",pson
Pachl Agué:

Ambuayévo ne Santo Ara

VvY.tH_yevul olpeyu canguyva co ora co eme
treinta de noviembre ambo plro'y ñand. recové
Ciado ogu'ljhe «!\Jon. Reto· oro ñonde oty poltén.
pe vy'a poveme ñ,ambyay. yoavo jhl ara guajhé.

Pe mbyyo mimbl ocueul cultulvo amó yvogo pygui
iporavé ¡h¡'ogul cene Santo óro yayól ojhesapé
¡ho tomo ro'e to mongul Tupa amo ¡heco jh'0gUI
yvogo ru ogui pe ivendlción ndave to",.'e.

Jhl'ogul cheave oropoyolml co che moltel
ñe'e papapy o¡ha'o ""bolté c6icho oipya¡ho
dove' resedad tove toñu o pe ¡hyacua gué
¡ho Pochi Aguépe che ñe'a mbytegul of.licltó.

Asunción, 29 de noviembre de 1983

ALEJANDRO MENDEZ MORA

Pycasú morotí

Mamó rejhó raéa'é
, che,..,pi~as~ m9r~tí ,
. u'p'e r¡E{ ñe'é'-éué mi
che 'a~isá; pe, o:itbVé
cu ~ré' rarilo "gOaf~
rojhetuvo vevúi rili
ndeco cheve guará mi
jha ndeve guará nte ché.
, Upé jhi{ára gúl~_é
ndáJmo'aigui nde yapú
a(íepirú rojhacjhú
che' ñe'á rribité guivé
naimo'aigui ambué
che jheguí nde ravi'ú
'cne rño acá vaí jhagué.
tJpErro '1aitó va-ecué
OICÓ jnaicha' panambí
i\fati re isarakí
torl pó pe oñondivé
nde eré ramo tové
n'a mbia'iri nde jheguí
¡ha eré ramo neí
colte rojhaijhú vé.
Ísiri re asayé cué
yajhá miva ya yajhú
jha upevo ñajhendú
jhetaité guirá ñe'é
jha yayúvo catú ché
aipo'ó umi lvoti ñú
nde áva cuá pe aicutú
ro mo porá poravé,
Jha ya vi'á mocoivé
che pkasú morotí
ovi'á jhaicha umi
guira'í oñondivé
¡ha upéi caa'rueté
che piapire· remimb(
ñasevo ñajhuvaití
tvotiti riacuá ngué,
Jha co'aga oyeré
'che jneguí ne mboraijhú
jhecoviá techaga'ú
oyopi che reco"vé·
pe poraví (1) ñañaité
ojhechá gui ya yuacjhú
pla'eté ombo pirú
ñandé vi'á recové,

VERSOS de:
Juan Á. Santacruz

Doctor Dorio Filártiga Ruiz Diaz



Otro joven valor de e!.ta generación del nuevo Pa.raguay es sin duda el vice Presidente de la Seccional de Itá y Sub Secretario del MiniíOterio del Interior que t:s:á aportan~o con su cultura, con su visión nacionalista y justíciaiista su nomb,e suve de acáμite a esta nota que con motivo del centenario de la creación de: la comuna de Ita, su terruño querido, le hacemos llegar nuestro mensaje de salutación.

Ei Dr. Dado filártiga Ruiz Diaz identiflca sus afanes a la prosperidad de sus compueblanos, valora y ama a su terruño, porque lleva aún en su relina su' infancia feliz y sus primeros pasos por el aula, que Jo hizo en su querido solar, con el tradicional guardapolvo blanco, su travesura juvenil, aprendiendo las primeras letras para leer y escribir, constituyl!ndose luego en distinguido unive(·sitario y optando 'Iuego el título de Abogado.

Ahora al frente de la Sub Secretaria del Ministerio del Interior, y de la Vice PresidenCia de la Seccional Colorada está bonrando a la Junta de Gobierno y al emiflente estadista Oral. de Ejl!rcito Don ALfREDO STROESSNER. Llegue pu'és en este breve comentario nuestras palabras de aliento ai Dr. Darío fítártiga Rulz Diaz, junto con lll sincera expresión de nuestros deseos de que siga el camino elegido, el ,del trabajo y el patriotismo, que son las palancas puestas por el Creador en nuestras manos ,para el cumplimiento de un noble destino ..

Mhorayjhu poty curú

PURAjHEI

De Leonardo Martinez A
e Hilarión Correa

Oimepa ne manduca vy'a mayma pó poré re
oicova va pa De ñe,a. me mborayjbú rapo rycué¡
ché co aga pevé aicumby py'a pora me
aftongatúva che aca me catufnte imbarete.
Ne mandu'á pa avef acó ca'aru pytú vo
che aftua jha che retu vo, rojhayjhú eré vaecué¡
jha che catu upé yavé vy'a pópe añatim6i
ndaipori chene mocoi upero ftanJe yav~.
Tera pico momb)'ry ma upeicha nde reco jhare
ni michi pe nde py'a re ndogua.pyi techlJga'ú;
ch~ oguajhé vo ca'arú catueté che mandu'ava .
jba rasante amomora va mborayjhú poty curú.
Amyanguecoi Tupasy me anitei nde resarai
ché ramo co najhi'ai icanguy n:! mborayjhú¡
ta ipiru techaga'u ñane ága to yuayu
jhipa peicha yayuayjhu. lajhokypu cunu'u,

CenteTtario de la Comuna de Jtá-



Seflor Eugenio Morin Contero, Intendente Municipal de Itó

El 16 de mayo último la clucfaef d. 1t6 festeJ6 el centenada de la creación de la comuna de esa progresista comunidad, en eso magna fecha se cumplió un extens(j) programa, que se Inició desde te",,, prono hora con lanzamiento de bombas, petardos;.' toque de diana, la explosión jubilosa de coscadas de colores, para luego dar paso a la magnifica concentración frente al Panteón de los Héroes, entonándose el Himno Patrio e Izamiento efel Pabeltón Nacional, 'luego hizo su mensoje el Sr. EugeniO Marln Cartero, Intendente Municipal, refiriéndose al feliz acontecimiento· y el ascenso con5tonte que vive la Ciudad más tradlcionalistC! en artesanla.

Prosiguiendo el prog'oma d. festejos se ofiCiÓ un solemne oficio, un desfll~ >de honor. hubo tombJiln alocución histórica a c:.,rgo del Dr. Corlos Vátquez en el Palacete MuniCipal, cerró dicho acto el presIdente de la Honorable Junto 'Munlclpol, Sr. Emilio Isidro Pallarola, luego se sl;vió un vino de honor.. ,

La Asociación de Arte!anos de Itá organlz6 con todo éxito una Exposición Artesanol en el local del ColegiO Nocional «Gral. Bernardlno Caballero-, con una feria de comidas tiplcas, se realizó tamltlén un Interesante Festival artlstlco musical y el públiCO presente recibiÓ y despldió·c con un coro de aplausos,

f'IANE 'RETA resolta los festejos realizados por los au.orldades, lo fuerzo viva de Itá, de los artesanos, y, hablando de los artesanos, uno d. las fuentes de trabajo es sin duda en lIá. la artesania, convertida en la atraccIón turlstlca para los que, llegan o esta ciudad, donde el artesono contrlb~ye con su arte poro el progreso y bIen estor de su poblaCión, honrando 01 mismo tiempo a IQ industrio del acervo notlYo de nuestro pals.

En esto ocasión feliz para la comunlclad de Itá no podemos dejor de menclonor es dos distinguidos servidores de la Municipalidad, el Intendente Municipal de Itá Sr. Eug@nlo Marln Contero por ~u buena administración lo Junto Municipal presidido por el Sr. Emi.llo lsldroPollarolo le entr.egó una Medalla de *Oro* y 01 actual Secretario Oeneral, el Señor Erndiono Caballero Fernández por Resoluc16n No. 1167 de fecha 28 de Diciembre de 1978. por su encomiable labor también reclbl6una Medalla de Or~

Dr. Jorge Arévalos Ayala



Nuestro entrañable amigo Dr. Jorge Arévalo Ayala, con cuyo esrampG engolOn'tl1110Suestra página y con cuyo nombre encabezamos estos lineas, en reciente ocasión fué laurea io con el título de Doctor en la Facultad de Derecho y Cler.cias Sociales y es actual Secretario General del Ministerio del Interior.

A través de esto breve nota resaltamos con justeza expresivo. con acierto conceptual 01 hombre de bien y prestigio. valores ambos que sintetizan sumando o ,tl call· dad social su:, dotes intelectuales y morales, honror,do osi o esta generoción de lo paz,

ÑANE RETA que en su afán y ~u fin primordial es lo culturo paraguayo. felicito al Dr. Jorge Arévalos Ayalo que con brilla singular honro a lo intelectualidad Iteño y 01 foro nacional, nuestro hcjá r..itero su congratulación, más el modesto homenaje de nuestro pluma folelorista poro el amigo que comenzará a trabajar paro lo superación de la justicia paraguaya.

Mi Virgen Quer,ida· POLCA

Música: Bernardo Avalos - Letra: Silverio fernández

BIS
Virgen querida nerovetame coche aya mita apuraihei
epac querida ejhendumi coche sufrimiento nda ilaya vei.
Epu'ána mi Negrita eipe'a pe neroké
rejhecha jhaguá constante soy tu queridO amante,

BIS
Che apensava nde rejhé por minuto y por segundo
co che chaite nde r&yjhúva quien ~abe pa oimé en el mundo
che nde rayjhugui nde recha seguí nde roga esquinagui nasevei
jha nde ne ingrata ne aña segui cu resemiro nerema'éi

BIS
Algún día reimé en otro brazo regozá vida feliz
ne mandu'a de tu fiel amante jhesaral'y vaere nde jhegui
Adios ramo de- romero adios che yvoty cuemí
cova co verso ..ajheyata ndeve ayedespedivo ~he ode jheguí.

Autores Paraguayos Asociados (APA)

Concurso a Nivel NacIonal
••Cantemos Nuestra Historia"

REGLAMENTO

1. - APA invita a todos los Colegios da la República a participar de un concurso de música paraguaya sobre- temas que harán alusión a cualquiera de las batallas libradas en la contienda de la Guerra del Chaco.

2. - Los temas det..erán ser original€G e inéditos y los ritmos que serán aceptados son: Polca, guarania, rasguido doble, purajhei, galopa, valseacb y kyre1y.

3. - tas letras podrán ser en castellano, guaraní o yopar,á.

4. - Podrán participar del concurso lodos los estudiantes matriculados en cualquier Colegio Secundariio de la República. Tanto los autores como los intérpretes de las composiciones que concursan, deberán ser alumnos del Colegio participante.

5. - .La fecha da recepción de las obras se iniciará el 12 de junio/84, en la Administración General de AP,A., ChNe 850, Asunción, y los autores presentarán un cassette grabado con sus re·spectivas composiciones, 3 ejemplares d ela letra y parte de piano de la múska . .La Administración General de APA expedirá un. recibo por cada obra recibida.

6. - El cierre de recepción de las obras vencerá indefectiblemente e'l 21 de Setiembre de 1984.

7. - ILa clausura del concurso queda fijada para al día 29 de 5'etiembre da 1984, Día de la Victoria de Boquerón, en un festival con acceso gratuito para el público en general, ocasión en que serán' interpretadas las 12 canciones preseleccionadas y elegidos :Ios ganadores de los 3 premios €stablecidos,

8. - Las 12 canciones presellecccionad~s formarán parte de un l.P, a ser grabado por "Autores Paraguayos Asociados" (APA).

9, - LA ESCAIA DE lOS PR'EMIOS ES LA SIGUIENTE:

a) Para el Colegio del concursante ganador del primer premio: UN ARPA Y 4 guitarras.

Para el concursan1e ganador del ler. Premio: G 40.000.- (letra)
G 40.000.- (Música)

Para 10'5 intérpretes: G 40.000.- Más una beca para c/u., para estudiar mu~ica en la Escuela de Música de APA.

b) Para .el Colegio del concursante ganad::>r del 29 premio: UN ARPA Y 4 guitarras.

Para ell concursante ganador 29 Premio: (7; 30.000.- (Letra)
G 30.000.- (Música)

Pi'lra los intérpretes: 30,000.- Mas una beca a c/u., para estudiar música en la Tscuela d~ Música de APA.

r) Para el Colegio del concursant-e ganador del 3er. Premio: UN ARPA Y 4 guitarras. Para el concursante ganador, 3er. Premio: G 20.000.- (Letra)
G 20.000.- (Música)

Para los intérpretes: G 20.000.- Mas una beca para estudiar en la Escuela de Música de APA.

10. - Serán miembros del Jurado 103 miembros dell Directorio de APA, para la'5 letras en su aspecto poético y las músicas correspondientes, Para juzgar las, letras de·:de Al punto de vista histórico, estarán conocidog Profesores en la matéria.

El o los veredictos del Jurado serán lnapelables,

Chono Duarte
Secretario

Críspulo Melgarejo
Presidente

Lic. Leonardo E. Caballero Romero

Pros'g~lendo nuestro labor p~rlodístlca sobre la robusta personalldad;del licenciado LEONARDO E. CABALLERO R., creodor del espacio «Habla .1 Relaeioñhta ,Coforádo», en el programa «La '/oz del Coloradlsmo·. P{esldente del Centro' de Graduados en Relaciones Públicas,

CARGOS DESEMPEl\IADOS

Banco del Paroguay: Auxiliar de Cuer,·tos Corrientes, Servicios Fiscales y Operaciones con el exterlór.

CUlbank, Socursal 8uenos ~Ires: Corresponsal de Inglés-E. pañol en lo Oficina de Cobranzas (exterior). contro!9do por 2oños. Se retiró voluntariamente de este Banco pOrC1US'Jfructuar uno beca concedidole por el Oep".tamenro de Estado de :os Estados Unidos de América.

Banco Nocional 'de Fomento, Asr...nclón:
-Secretario de Auditorio Interna.
-Secretorio, traductof y operador de Telex de lo Misl6n de Asistencia Técnica poro estudios de Proyectos' Industriales (-Programa BIO-BNF)
-Secretorio del Depo.tamElOto Comercial (8 años) y Secretarío del Comité de Préstamos del mismo Oépartamento.
-Jefe de lo DivisiÓn del Personal.
-Jef. de Diylslón de Expediente y Resoluclones del Con~ejo de Administración, dependiente d. la Secretor'la General.
-Adscrlpto al Departamento de Admlnls. traclón.
-Contrapo·te de Experto d~1 Banco Mundlo,1 en el Area ele Administración de Personal y Recursos Humanes.
-S. acogió a los beneficios de lo Jubilación Ordinaria o partir del 10. de febrero de 1984.

OTROS CARGOS DESEMPEl\IADOS

-Presidente de l. Asociación d. Profesores de Inglés del Paraguay.
-Presl"ent. del Centro de Graduados en Relaciones Públicas.
-Of,ció de Intérprete de la Mlslon Rockefeller que reprelentó 01 gobierno de los Es.adol Unidos, en ocasión de su visita al Gobierno y pueblo paraguayos.
-Locutor de Radio y cenductor de programas radiales.

xxx

El lIc;. Leonardo E. Caballero tiene un rico historial partidario, desde su)uvent"d



mostró fervor a le;' doctrina' 'del G'~nerol Bernardlno Caballero. y ocupó cargos de Importanciaensu.cllJdad-~otal,ha\lguó.

,- En 1959, representó .a la Secclonal Colorada, de Itauguá com,o Delegado convencional ante la Convención Extraordinario del Partido Colorado, ocosión, en .qué fue proc1ama:la lo car,dldotUra a la PreSidencia de la República él General de'EJ'rt*o Don Alfredo Stroessner,
-Tesorero de la Comisión Directiva de lo Secclonal Colorada No. 10, -Dr. GAS PAR ANTOllANO GARCETE». por el periodo 1976-1979
-Delegádo .adjunto de la Honorabl. Junta de Gobierno ante la Asamblea Partidario de la Secclonal Colorada d. -Félix P'rez Cordozo»,›
-Prestó servicio aeGuardia U;bona en el mes de enero de 1960, en la Honorabl. Junta de Gobierno d. la A,N R, (Portldo Colorado).
~Particlpó de varios desfiles partidariOS y reuniones sociales y concentraclo".s orgo' nizados por la Junto de Goblert'o 'y por Secclonales ColoraQJas.

En la próxima edición publicaremos otras interesantes facetas del locutor. periodista J| escritor Lic. LEONARDO E. CAB.4LLERO.

Alganas palabras' del yopará

CONOZCAMOS MEJOR NUESTRO.IDIOMA V TRATEMOSDE HABLARLO CORRECTAMENTE

'"RoJhó r. oCClm,a ,eto' ftúme		(mejor) Rojhó ropyta petel ñume
E cruz~ p. calle rejhojh'lguá	•	Ejhasa tova repé jha rejh6
AJháta amb,at, diezmo	•	Ambyatyta tupa mbo'é
Ch. ronda pev' oguoJhe pete'· sonido	•	Che u,nda pevé oguojhe ñeJhendú
A ñentrena J)Orelco Jhiconl	•	A ñembocatupyry jhlcónl
Caboyu oh", establo pe	•	Cabayú almé mymba rendape
Arlcé manojo do llave.	•	MbotyJha apela arecó
Pe' ñúm. Jhata perdiZ	•	Jheta' ynombú pe ñúme
Ornlmbl yoa .strella cuera	•	Mbyya cuera omlmbl po
A barnlzota pe silla	•	Amboveráta che opycá
Jhato frazada areco	•	AJho.,ó jheta arecó
Oím' máva tulchova Ibocla	•	Oime tecavé ¡yuol tulchova
Esmalte pyta aguereco Icuare	•	Pytá Icua apa yeguel!
Escuadrlila d. aviones alh.ch6	•	Pepó ota rysyl ojhecha
Ajhendú Jhota e.tampldo	•	Ajhendú Ihotó tyopú
Jhendyvó lamp!fto pe coral	e	Jhendyvá poc.á pe caral
Pyta porel!p. ladrillo	«	Pytá paró pe Itoyygué
Laringitis yeco arecó	e	Che ojhy'ó rurú
I longov. pe cuña carol	•	I guclmi rasa mi p•. c\lfta coral
Tulcha p. monentia'	•	Tulcho pe yvú r.n~á-}
Erú' fiande.e olmldán	e	Erú liandove aradÍl,ó

PABLO /~,TURRO ZAYAS

·El Señor Heriberto Robles

Prestigioso ,oeta nacional, autor de numerosas y bellas páginas. que enjoyon el ,arnaso guaranl; sus obras grabadas por prestIgtosos conJuntos. son cantados y dl-l,..~dldos en distintos latitudes' del exterior por muy renombrodos Intérpretes, grabaron sus obras. el afamado duo de la slmpotla QUINTANA;ESCAIANTE, la muy buena ogru-pocl'n musical de brillante trayectoria 'ortistlca d.ntra y fuera de nuestro patrio: lOS ZORZALES GUARANIES, con lo conducción d.1 reconocldofolc!arlsta IRENEO OJEDA AQUINO; .1 dúo del momento, que gusta en todos los ómbitós' d. nuestra· patria y paises circunvecinos: MENDEZ·LOPEZ: el conocido conjunto PANAMBIRORV, que dirige el renombrado m.e.tro BERNARDO AVAIOS; destocamos que grabaron y siguen can-tando los obras del buen poeta y amigo Sr. HERIBERTOROBIES. el famoso dúo PEf:JAGONZALEZ. Tambl6n otras agrupaciones ml,lSlcales.

Fehcltamos al destocado p.ela- nocional Herlberto Robles y que siga· pro"u. clenae para bien del o,te nocional paraguayo;

El Presldonte de la prestigiosa Secclonol Colorada No. 21

Dr. Pedro González Troche

Saluda alborozado, con respeto, gratitud .,yveneracl6n a todos los benem'rltos d. la Gue'ra d.I Choco ".1 Paraguay y en especial del Barrió Ita Pyta Punta, en .1 Cin-cuentenario d. lo .popeya chaqueña - Felicidades, H'roes d. mi Patria.

14 de Mayo de 1811

La Independencia Nacional

por el Dr. ... PAVON

En la no:n j"'cLl 14 d2 May2J de 1811 ,~e' d~:¡dó el d)stino d) nu:::slro país,

H.Eta e:e en10n:"s h3biam03 s:do CJ-1, :) d: la. corona c'3pañola, y aunqu::! di-eh] sit'Ja::ió:l r:3u:tabJ normai c..'JrantJ 3 '-:i:",ntur'i',),s::! v::ll'lía i,nto'::rabb a principio;), dz'l sig:o XIX.

Si' podía1'o-, a;e:Jr::r nuj·trJ co~diciól ;"d'~' c.o:hn'p~en 103 sijlo3'XVI, XVII y XVIII, Y n~-pud'-nos ,;éq'jir aCeptándola en lo; a:bx=s d l sig') XIX, be por'l'n las e'T-C'Jo·t"1nc:13 d'~I.¿¡ u-e'ión a' tr::Jr,J h,b(a;l r~r'/ rfd) a ia' corona e;,s:::Jañ:(i· eil in~J"; t~['lt

"T' h;)~;·in:f.o3 pododJ "')iar

[,"t~l'J- a-:C"Jt2r "-n eo:;'} mO-r1rnf'o a J.:', 3 B")o r' ~'r'~. -~¡n ··o:lí11mo, a::-pt2r 1-' -r t-n:iones de 13 En?'r:t 'iz Clr'o:iJ

r'j" t-'1 11'Jt'rt'c'dad h-r:m 133 invas'on '5 .1' Rí') d~'!a Pl3ta.

P'r,J_. (>.r'mf.; d~ todJ h d:;,;n.., m'~ ,~-nt.h~h~'h U'l h~tar int\C.:lO qu' rr.J-'::'J.

r'r~si,~O' ~{a nU3str,l :-r:a('! ;r\z/ y d -hl f':~' '~r -rb" '~a f;o.-c:p.nr:y ccanoTlí". Timro J'~'

fY-tc·'or".' ¿omo N-ta'ic¡a Gon₇ál?z '51 jlY'"'l "'r-:J:f v r-r-.1¿i~Ó··." d ~ la CU:rWl r"ralUVVl ro'n"d::!n rn afr"ar qJ- d,srl'

f"1'!',- U, r)'n;n'·I·?·_..'. b 'rrofi::ii'ban d:) :a v:nta d: lJ Vv.'.:;, "C~', e' taba"). ,1 "'-ro'n .• :n:I:)--)

1"';,-,cJ"l-;' Na::c-n:;¡l. d~ d~ (1 r'Jnh d' v'sta icf·.::OÓli:o, s? interir·ti c-,'

d.,)s po.r :(ld:J

los lil con 'a con:3sión_d::! la> ferra~ qUo habi an p: rten,:;c:do a los Jesuitas.

D el punt:) de vista formé;,i los intz·reses antadó:-.::o; .~; canalizaban en 1ra: pad do; políticos, por un lado estaban los inde:Je'nd nti,lJs, auiados pe: la l'Jz d~1 D)'jor J:J'} Ga Q3r Rodrígu:z de Franc;a, par:nte d, lo Ye;;rc';, pOí e¡ otro bd) li'b3 la divis'ó'i entr: rca:,sta3 y fDrt-ñ'si"s, cntr3:0~ r~'a'ista3 s'3 e' stacaron IJ3 D::Jt'), C:añete y Ta'avera El ¡ f: dJ 1.1: ¡:0~l-íí'sta; en D~:toj" P:dro Som 1:'riJ, .'! enjr~ 1:>3 mi ¡tanía, d0) srU,JO J 'hc'lb'1 h.:~¡id'bn3o MrhJín,

1.1 fÚl~" a s3 re)it', El Dxl:x Fn¡:-:'J r' (. "¡". ') 11 r'nsCf'/a:ió:l d~ r"::r"'

(' ..- -f""'/:fl a-. H"'v tart,b'én

Si h--' '"i'n;o s't-n1.] año'

también qua ccnvirt3~··.0; CB';C-,tT d..., f'JtrO"ipU" bl'J5.

Gracia; a! Do'tor Fr:.u':ia h 'm'), lo-("¡) nlrO.'TA ¿¡nt2t:cidae:'

ir)'; hitos d} 11 historia, rn'-,p"¡;'n-'

h·h. t'n'a d, r~¡'Cl"

r'l¡t p../f 1"+'-" o :',;;t) To"':).)', r"'~~~"' 1, Y'rb) I';lJtC.

G~0·. ::-tto";:'n'r d!

dO) la Indepen.dencia Nacional. tos Matiauda, cuya sangre corre por las venas del G,meral Stroessner, tienen una larga tracJ,ción como cultivadores de la yerba mate cn el sur este Qt:);¡ país, gracias a esta circ:.m37ancia el General Stroessner adquirió d:·,de niño el criterio empresarial, lo cual permite hoy tomar acertadas medidas económicas que le convierten. al Paraguay en el país en el que menos se siente la r2C('~;Ón económica mundial de esta década.

El festejo de la Independencia Nacional os el momento m,ás oportuno para que medt8mos sobre la cualidad principal de nUE'.3tra idiosi!lCracia de paraguayos, somosemin2nt.:rr.enteun pueblo guerrero. Hemos admirado al mundo con nuestro comportamiento en dos guerras, somos tan. sufridos como los espartanos, es normal entonces que la inmensa mayoría de nuestro's conciudadanos aI,:»see en la Presidencia de la República a un militar, si otros pueblos tienen presidentes civiles es asunto de elb3, peron.osotros necesitamos en la presidencia de la república a un militar que imponga orden. el guardian de las tradiciones nuestras es el General Stroessner, gracias a él estamos lejos de'l peligro d3 la:; droga'3 y de las degeneraciones que azotan a otro, pueblos.

Los próceres de la In¿ependencia nos legaron la Patria, gracias al Gen.eral Stroessner conservamos los valores de DiO's, Patria, Familia.

PRIMITIVO GAMARRA

f:o mbo'ejhara, COT0chiré. opurajhei mbaretévl ifn raqite omojhe'ev,~ jhe'íva guivé, co'e ~IHO iñapysevo ñ,~nde yvaga guype PRfMjTIVO OA r..1ARRA ojhéclla-vójhi â ryapu guiveñilne ñe'e· jhesai veva, ñane ñe'e jhe'eveva SURCOS DE PROGRESO rupivé omyesarambí yvyture oyeJhope yorava tembiapo Paraguay rayjhu pape omyapesa va ·ñane .. Rendotá Or;ll. de Ej. ALFREDO STROESSNER.

Co' ñe'e yvoty mosujhara iñe'a tuicha jha imbolayjhú ipypucu ñande *Teco* teé. ñande reco ymá ombopyajhú vo opav~ité ijher.du ihara recové pe, imoa'e clIaá iñanambu"ú opa umivagui jhet¿gui itenondé ñe'e poravo py,é oitycuavo irundy v~va yvytúre, ombdyeootávo tetaguá retepype oicuaáva mba 'épa guarani recove, mba'epa ¡hina ca ñane Reta recové, mba'epa ihina ñane Reta ñe'e teé, ipurajhei, ikyre'y imby-yaojhyvíva jhesa gui cole py;¡jhú ñande yvysusú ¿Ti vy'ape yaicove jhaglla oipota jhaicha' ñane Rendota 'Paráguay etévañemoñaré· Gral. de Ejército AlfredoStroessner.

PRIMITIVO OAMARRA oú vaecu;! mba'aoo renda jhateco porá Vegros jhe'i jhagui, jhe upe jhecojhá yevyevy ngueropurajhei, omomburucuyá po ty iñe'e poty curú rupi.vé omon‹lé I'hndutí pe iha,{ljhupi ;¡raí ru'areojhupyty jhagua yvaga ryacuá upe Yegros jhecojha po,



raité, nda reirj mburuvicha jha maymaro ivalleguá iyagu8rá Primitivo Gamarra re.

Purajhei ryrú IJANE RETA mantereí im3ndu'a jhembiapo yOylljha'yre oipo. rangereco g u i co ñande corochiré ofTlbyalyva eire té ca'aguy jhe'engué pe oipová re iñe'e jhesaijha imarangatú ve vil ojhenonde'clvo cuarajhy resé ¡ha omomby¡ére Teta Paraguay rayjhú.

Ne. guajhente ayeruré

Aga jherante valcha rayuta
cu yepi gualcha na conimbó
ncJ~ yyva árima che tg'O
nde cunu'undie che ta vy'"

Yepi gualteicha peina colape
ne ra'aróvonte che almé
che ñe'acuagul peina oeope
che mborayjhú ndeve lñopysé.

Ajhec:ho pomo valc:ha álna
nde pucavyndie pe /'le ma'e
¡ha rojhetúvo ke toyelma
rasá oiC0va co techosé.

Mito tCilvylcho jhl'ava cheve
pe ne rembere che acambú
jna ogo upeicha pepa ndavé
ndereipa chava, che rojhayjhú,

Aye'¡etemo rojho'aró
pe ne guojhente oyeruré
jha che oñuoko cu lcoturo
raipoto'yro che rosyeté.

Anl mo'oke nde rovosy
ocol almero nde che royjhú
tegué ca'ope co vy o· y
oltype;::ovo che cpy~u ú,

VVqtytype voicho oimeva
pe nde ykere oime yove
nde ryacuame che mboya¡húva
¡ha n:ie e!retere che maingové.

Cu yajhecava cu yojyjhuvo
upa ñe erente che olcové
peino co'ope toiho'olóv,:¡
oplyojhape rojhel.ho!é.

Letra de EmigdlQ Montonia O lJe
Músico de LuclOno Rome.ro Al(nso

A la mujer campesina

MI paraguaya, mi campesino
che rendumi"o che señorá
por adorarte mi flor divina
mis versos hilvano ndeve gueró.

Cuando te veo muy laboriosa
che pyoltegui ro pondQrá
volverme quiero cual mariposa
nde poty mire agueyi jhaguá.

Tu cuerpo ágil. tu lindo coro
palomo mlle amboyoyó
por que sE;c!uceen formo 'ora
¡ha Nondeyora nde rovosa.

Eres del agro brozo derecho
ñane ",~tame tembiechoró
omores puro guardo tu pecho
alpotaiteva che mba'erÓ.

Sobre rocío por lo moñona
cocué ropere rally yuquy
s-es querida mi f,el hermona
rojhoyjhue:teco nde che reinay_

SI yo tuviera· del mismo cielo
Topa mbo'éva pe pocotú
yo pediria cemo consuelo
pe jhepyeteva ne mborayjhú.

Musica de Bernardo Avalo s
Letra de Cll!mentlno Ocompos

Nancy de Romero jhory cuaava
José A. Carrón pe o mbyaty pava
cliente cuera jhese jhe'iva
Nancy de Romero la agraciada.

Péicha pevente Nancy romoñe'eta
José A. Carrón pe ndaiporichene
otra empleada icunu-ú cuaava
jha nde saludo enterope reme'éva.

Jha umi nde resá mocói estrellita
como cajera reguapyva rejhesapé
jha ore rojhova cu ropagavo
vy-á torype ore moñe-é.

Gladys García aveí otro tanto
iñe-é cuaava rubitami
José A. Carrón pe cu peguajhero
pe ñemune catueteí.

Aipotante pe jhupyty opaiteichaguá vy'á
tupasy jha ñandeyara penderovasá
co'é co'évere José A. Carrón peeme
(torrendivé
tapereco más cliente ocumpliva añeteguá

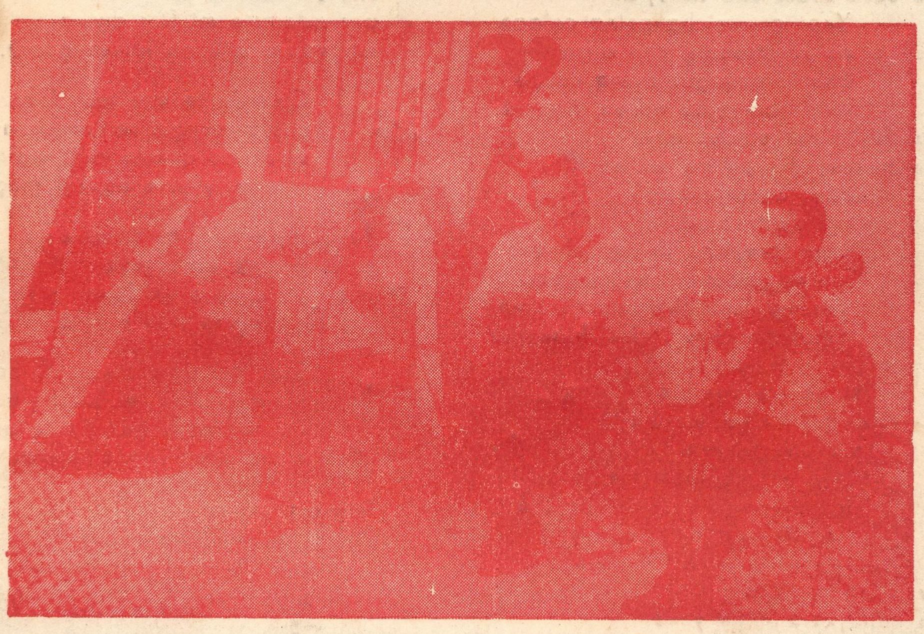
Mbojhapy jhá co ajhenoimita
nda'icatumoai co cheresarai
Mirian de Rodríguez sirena del mar
iporava jha'icha nda topamo'ái.

Ayedespedívo pendejheguí
aipota co penderera yvytu omosarambí
jha José A. Carrón jhendivé aveí
magmá gente cuera toicuaá pamí.

PASCUAL SERVIN

Una voz al Servicio de la Cultura Guaranl Ꞥ-ANE R·EIA' *S/ograflas y Canelones ' ReportaJes-Fo/c/ores*

HODOLFO ROA J su Alia'aJo (ODjUD'.



Con creciente superación artlslistica viene jerarquizando nuestro acervo musical, el armonioso conj ..nto del Prof Rodo!fo Roa juntomente con sus muchachos, volares de kilotes que prestigian 01 aplaudido Programa «Feliz Domingo_ espacio favorito en Conol 9 con el auspicio de ImpulsoS. A. con su sistema de compro, hablando de Feliz Domingo actualmente el prog,amo comienzo o los 10 y 30 hosto los 12 y 30 hs, desarrollando.e on vivo en .1 escenorlo de la estación Tel. visara, en coda ed"lón se presentan lugares con sus repr&sentantes. sirviendo 051 de vinculo de comunicación entre los connaclonoles.

El atractivo más Importante despu~s de la comicidad que exhibe -Feliz Domingo" es la múdco Inte'p'etada por el eonjunto d. RODOlFO ROA el pre~tigioso compositor y- ejecutof\te el. Bandone6n, a. quien '1... secundan Rel"aldo SOl'obria vez y guitarra. ApariCio Gonzó'ez en el Arpo, Carlos l6pez en el boja y el maestro Bonifoclo R.omón en el mágiCO vlolln de su devoción.

En el firmamento folclórico d. lo patrio fulgura con In:Jiscutible lumbre de m'rito .5te oflotodo conjunto que conservo el genuino ritmo y gusto popular respetando la crlglnoladod d. la cr(OoCión estético, con ompllo 'entido profesional. Recibo el op!au,o de la revista d• .Ia poroguoyidad t\IANE RETA por tan magnifico Ir,t.'pretaclón de nuestro exquisito música paraguayo.